

Nombres y apellidos mapuche

Jorge Calbucura

Los apellidos o nombres mapuche están formados de dos componentes. El segundo componente por lo general expresa la "estirpe"; el tronco común de los descendientes. El primer componente distingue a la persona individualmente; lo que hoy en día corresponde al nombre propio. Para los mapuche, al igual que para el conjunto de las naciones indígenas; el nombre expresa más que la estirpe. Su significado se materializa y anima, es la marca y divisa, blasón y símbolo representativo. Es el *ser tutelar* de la estirpe y sus miembros.

Así las personas llamadas*mañke* (*condor*) pertenecen a la estirpe de los condores. Es su apellido pero además simboliza la alianza con el espíritu del antepasado y el que originó el linaje (*pillán*), que a su vez sobrevigila y defiende a sus miembros. La alianza original establecida originalmente por nuestros antepasados es piedra angular de la noción que refiere el contacto con la naturaleza, su energía y fuerza, .

Con la imposición del cristianismo se obligó el uso de "nombres de pila" y es así que el nombre original pasa a ser apellido.

Entre los antiguos regía la filiación maternal; los hijos heredaban el linaje de sus madres. Esto por el hecho de ser una noción de connotación religiosa.....

El primer hombre y la primera mujer vivieron en el mapu y poblaron las llanuras, las montañas y las orillas de los lagos y de los mares. Las montañas, las llanuras y las aguas obedecieron al mandato de los ngen y ofrecieron sus frutos a la primera pareja de hombres: así que ellos pudieron satisfacerse y no padecieron privaciones.

Se unieron el primer hombre, creado por Elche, y la primera mujer, wangülén convertida en la compañera del hombre. Cuatro veces se unieron el primer hombre y la primera mujer y cada vez engendraron cuatro mellizas. Diez y seis fueron las hijas del primer hombre y de la primera mujer - así cuentan los antiguos - y también dicen que aquellas se unieron con los animales más valientes y prestantes para engendrar descendientes.

Con el mañke⁽⁴²⁾ se unió la primera hija de la primera pareja y **Antümañke** fue el nombre de su primer hijo.

Con el pangi⁽⁴³⁾ se unió la segunda hija de la primera pareja y **Melipangi** fue el nombre de su primer hijo.

Con el choike⁽⁴⁴⁾ se unió la tercera hija de la primera pareja y **Lefchoike** fue el nombre de su primer hijo.

Con el nawel⁽⁴⁵⁾ se unió la cuarta hija de la primera pareja y **Fuchanawel** fue el nombre de su primer hijo.

Con el lwan⁽⁴⁶⁾ se unió la quinta hija de la primera pareja y **Millalwan** fue el nombre de su primer hijo.

Con el ngurü⁽⁴⁷⁾ se unió la sexta hija de la primera pareja y **Pailangurü** fue el nombre de su primer hijo.

Con el ñamku⁽⁴⁸⁾ se unió la séptima hija de la primera pareja y **Lefñamku** fue el nombre de su primer hijo.

Con el wala⁽⁴⁹⁾ se unió la octava hija de la primera pareja y **Likanwala** fue el nombre de su primer hijo.

Con el kawkaw⁽⁵⁰⁾ se unió la novena hija de la primera pareja y **Antükaw** fue el nombre de su primer hijo.

Con el chori⁽⁵¹⁾ se unió la décima hija de la primera pareja y **Lafchori** fue el nombre de su primer hijo.

Con el wilki⁽⁵²⁾ se unió la undécima hija de la primera pareja y **Katrüwilki** fue el nombre de su primer hijo.

Con el wiña⁽⁵³⁾ se unió la duodécima hija de la primera pareja y **Millawiña** fue el nombre de su primer hijo.

Con el dewü⁽⁵⁴⁾ se unió la decimotercera hija de la primera pareja y **Kurdewü** fue el nombre de su primer hijo.

Con el lame⁽⁵⁵⁾ se unió la decimocuarta hija de la primera pareja y **Konlame** fue el nombre de su primer hijo.

Con el kerew⁽⁵⁶⁾ se unió la decimoquinta hija de la primera pareja y **Paikerew** fue el nombre de su primer hijo.

Con el pingüike⁽⁵⁷⁾ se unió la decimosexta hija de la primera pareja y **Punpingüy** fue el nombre de su primer hijo.

Así se originaron los linajes.⁽⁵⁸⁾

Otras veces se unieron el primer hombre y la primera mujer y otras veces engendraron por cuatro veces cuatro hijas: y éstas se unieron con los pillán y todas tuvieron descendencia. Así se originó el linaje de **Katrüpil**, el de **Maripillán**, el de **Melipillán**, el de **Nawelpillán**, el de **Pillanpel**, el de **Raypillán**, el de **Ranpillán**, el de **Rumeypillán**, y ocho más.

Otras veces se unieron el primer hombre y la primera mujer y otras veces engendraron por cuatro veces cuatro hijas: y éstas se unieron con la neblina y con las piedras, con la lluvia y con los ríos, con la pluma y con las flores, con el cielo y con las rocas, con el sol

y con los ríos, con la tierra y con las frutillas, y todas tuvieron descendencia. Así se originaron los linajes de **Adyantantü** y el de **Trayllanka**, el de **Antilef** y el de **Remulnkoy**, el de **Raymapu** y el de **Millalonko**, el de **Kallfücoy** y el de **Kintunllanka**, el de **Katelikán** y el de **Peranchiguay**, el de **Kelüfor** y el de **Millakew**, el de **Kallfükura** y el de **Marilawén**, el de **Weichipirén** y el de **Kuriüpitchún**.

Peñi Epatún: así se llamaban los hijos de las hijas del primer hombre y de la primera mujer, según cuanto cuentan los antiguos.⁽⁵⁹⁾

Fue así que cada una de las hijas de la primera pareja pudo tener su propia descendencia: cada una tuvo hijos e hijas y los unos y las otras tenían aspecto humano, pero también poseían los poderes heredados por el ser que empalmó su madre.

Los nietos y las nietas del primer hombre y de la primera mujer se unieron y tuvieron hijos y los hijos de sus hijos crecieron y tuvieron hijos, hasta que el mapu fue poblado por los descendientes de quien fue creado por Elche y de su compañera: éstos fueron los lituche⁽⁶⁰⁾, el pueblo del origen. (Trivero, 1999)

Este es un listado que ilustra la forma en que se componen los nombres o apellidos mapuche;

Alen	con la claridad de la noche
Aliwen	.
Aliwenko	árbol sagrado del agua
Aliwenkura	pedra sagrada
Alofantv	luz del sol
Alon	luz
Alonkura	pedra luminosa
Amunkura	.
Amuway	la partida
Amuy lifko	agua pura
Amuylewfu	río que no se detiene
Ancamilla	.
Antecao	gaviota del sol
Antilef	río del sol
Antillanca	joya del sol
Antiman	cóndor del sol
Antinanco	aguila del sol
Antinirre	nire del sol
Antipani	león del sol
Antvchiway	neblina del sol
Antvl	sol
Antvlaf	.

Antvpi	con fuerza del sol
Antvyanka	perlas del sol
Anuillang	altar en movimiento
Anuillang	altar establecido
Aukaman	cóndor no domado
Aukan	guerrero
Ayinko	agua preferida
Ayinkuy	.
Ayinñinku	aguila preferida
Ayinray	flor preferida
Ayinyang	altar preferido
Ayllapan	nueve leones
Ayllapange	nueve tigres
Ayme	.
Ayun	amor
Ayunkurha	piedra preferida
Ayunlewu	río preferido
Ayvlen	agraciada
Ayvnkvyen	luna preferida
Cadin	costilla de tigre
Caicheo	seis avestruces
Caileo	seis ríos
Caimapo	seis regiones
Caipillan	seis espíritus
Calbuante	sol azul
Calbucoy	roble azul
Calbullahue	frutilla azul
Calbullanca	joya azul
Calbumanque	cóndor azul
Calfunao	tigre azul
Carilepi	pluma gris
Carillanca	joya gris
Carimoney	el que es gris
Caripan	león gris
Catelican	cuarzo quebrado
Catrihual	guala herida
Catrilef	carrera detenida
Catrileo	río cortado
Catriman	cóndor herido
Caucaman	gaviota y cóndor
Caucao	gaviota
Cayumanque	seis cóndores

Cayun	seis tigres
Cayupel	seis cuellos
Chaura	un arbusto de igual nombre
Cheun	avestruz y tigre
Cheuque	avestruz
Chequeman	avestruz y cóndor
Chequepil	cuello de avestruz
Cheuquian	avestruz del sol
Chiguay	neblina
Chiwaiad	rostro de la neblina
Chodil	ser amarillo
Chodiman	cóndor amarillo
Colil	ser rojizo
Colivoro	huesos o dientes rojizos
Coloane	cara rojiza
Coyopay	llegó disfrazado
Cumicheo	avestruz roja
Cumin	tigre rojo
Curil	ser negro
Curiman	cóndor negro
Curinao	tigre negro
Curumilla	oro negro
Cuyul	carbón
Domoaukafe	mujer guerrera
Epulewfu	dos ríos
Epullanca	dos joyas
Eymun	.
Foyelkay	piedra con poder del likan
Fresia	.
Gamin	alga marina
Gñorkintun	.
Guaiquil	flechero
Guala	un ave
Guenul	ser alto
Heichatureo	churrete (ave) peleador
Huanel	la estrella
Hueicha	la guerra
Hueico	lago, laguna
Huelet	el zurdo
Huenchucheo	hombre avestruz
Huentelican	cuarzo alto
Huenten	altitud

Huenteo	lugar alto
Huenuman	cóndor alto
Huequen	llama y tigre
Huichal	ser aliados
Huichaman	cóndor aliado
Huichaquelen	estar aliados
Huilquiruca	casa(nido) de zorzal
Huinao	uña de tigre
Huito	la cuchara
Ilwen rocío	.
Ilwenray	flor del rocío
Inaicheo	al lado del avestruz
Ishvmpang	.
Janequeo	.
Kalfukura	pedra azul
Kalfupange	tigre azul
Kalfuquepu	altar azul
Kalfutray	cascada azul
Kalfuyang	altar azul
Kanin	.
Karvlemu	monte verde
Kayupange	seis leones
Kayupi	sexto
Kelvray	flor roja
Keupukura	pedra del pedestal
Kintunray	mirada de la flor
Kinturhmay	busca flores
Kolvmanke	cóndor café
Konpayantv	entrada de sol
Koyam	roble
Kumiray	flor profunda
Kumlafken	mar profundo
Kupaymañ	.
Kurukeupu	.
Kuyenray	flor de luna
Kvalapang	.
Kvlapi	de tres
Kvyentray	cascada de la luna
Lafken	mar
Lefitray	.
Leftraru	cóndor veloz
Leftray	cascada veloz

Legue	de mañana
Lemun	montaña
Lemunantu	sol del monte
Lemunko	agua de la montaña
Lemunkura	pedra del monte
Lemunkuyen	luna de la montaña
Lemuy	boscoso
Lepicheo	pluma de avestruz
Lepio	la escoba
Levicán	cresta veloz
Levicoy	roble veloz
Leviñanco	aguila veloz
Levipani	león veloz
Lienad	rostro de la plata
Ligmanke	cóndor blanco
Lig-ray	flor blanca
Likankura	pedra con poder
Likanlewful	pedra viva en el río
Linco	ejército
Lincoman	ejército de cóndores
Llancalahuen	joya medicinal
Llancapan	joya de león
Llanka	perla
Llankvkvyen	luna solitaria
Llauca	calvo
Llaufün	sombra
Llauquen	convidar
Llautreio	arreglado por las olas
Llaweñtray	.
Llinfko	agua pura
Llufken atu	rayo del sol
Loncomilla	cabeza dorada
Loncon	pelea de fuerza
Loncopan	cabeza de león
Loncuante	cabeza de sol
Lonkomilla	la cabeza de oro
Lvgkoyam	roble blanco
Mañao	disfraz
Mangilwenu kuo	agua inundada del cielo
Mañkepillan	espíritu del cóndor
Manquecoy	roble de cóndor
Manquemilla	cóndor de oro

Manquicheo	cóndor y avestruz
Marhiwuño	10 chueca
Mariante	diez soles
Maricahuin	diez fiestas
Marifil	diez culebras
Marilican	diez cuarzos
Mariluan	diez guanacos
Mariman	diez cóndores
Mariñanku	águila perenne
Mario	diez lugares
Maripani	diez leones
Mariwal	ave acuática perenne
Mashakal	adorno
Mawlikan	lluvia de piedra poderosa
Mawunko	agua lloediza
Melian	cuatro soles
Melifilu	cuatro culebras
Melillanka	cuatro perlas
Melin	cuatro
Melipange	cuatro tigres
Melipichun	cuatro plumas
Melipillan	cuatro espíritus
Milapichun	pluma de oro
Millachini	chingue de oro
Millacura	piedra de oro
Millafilu	culebra de oro
Millagrvr	zorro de oro
Millakoyam	roble de oro
Millaldeo	ratón de oro
Millalonco	cabeza de oro
Millan	.
Millan	dorado, de oro
Millangen	convertida en oro
Millantv	sol de oro
Millao	lugar con oro
Millapani	león de oro
Millaray	flor de oro
Millaray	flor de oro
Millarehue	canelo de oro
Millareme	altar de oro
Millarhay	cascada de oro
Millatureo	churrete de oro

Miski	.
Miskiwenu	cerro dorado
Mvlfenko	agua del rocío
Nahuel	tigre
Nahuelanca	cuerpo de tigre
Nahuelpan	tigre y león
Nahuelquin	generación de tigres
Naipan	león abajino
Namunkura	pies de piedra
Ñanco	aguila
Nancuante	aguila del sol
Nancucho	aguila y avestruz
Ñancupel	cuello de águila
Ñanku	águila
Nauto	el de abajo
Nawelkura	piedra del puma
Naweltripay	salió del puma
Necul	veloz
Negüe	fuerte
Nehuel	ser fuerte
Nekulmanke	.
Nientun	de la plata
Pailla	.
Paillacar	pueblo tranquilo
Paillalef	corre tranquilo
Paillaleve	distrito tranquilo
Paillaman	cóndor tranquilo
Paine	jaspeado
Pairo	lila, morado
Panguilef	tigre veloz
Panguilef	león corredor
Panicheo	león y avestruz
Panichini	león y chingue
Pelantraru	águila
Pelokon	claridad
Peran	danza
Peranchiguay	danza en la neblina
Perhkin antu	pluma del sol
Peweche	.
Pillampel	cuello de demonio
Pillancar	demonio gris
Pillanlikan	poder del volcán

Pilmayken	golondrina
Puelmilla wirhin	.
Quelin	tigre rojo
Quilahuilque	tres zorzales
Quinan	generación
Quintullanca	buscar joyas
Quintupurray	buscar entre flores
Raimapo	tierra florida
Raimilla	flor de oro
Rain	florido
Raipani	flor de león
Raipillan	flor del espíritu
Rañileufu	fuerza del río
Rankurha	piedra plata
Rayen	flor
Raylef	.
Raynanku	águila jaspeada
Rayvnlewfú	rio florido
Relmuantv	día de arcoiris
Relmulafken	mar de arcoiris
Relmutray	cascada del arcoiris
Remolcoy	roble enterrado
Retrvlaf	.
Rumi rayen	flor de primavera
Runiahue	lugar donde hay quilas
Sakin	preferida
Sakinko	agua agradable
Sayenn	molestar
Tacul	vestido
Teca	bailarín
Teiguel	treile(ave)
Trafpay	del encuentro
Tripayantv	salida del sol
Tureo	churrete(ave)
Tureuna	churrete y tigre
Unquen	el que espera
Waikilef	lanza veloz
Waikimill	lanza de oro
Waiwenad	rostro del viento sur
Walvngvyen	primavera
Wangulen	estrella
Waykipan	lanza firme

Wechumanke	cóndor del alto
Wechun	punta
Wekuyen	luna nueva
Velquen	ser fresco
Wentemilla	sobre el oro
Wenten	por sobre las cosas
Wenulef	corredor
Wenupi	con fuerza del espacio
Wenuray	flor del cielo
Wirikaman	escogido
Wirinmañike	cóndor jaspeado
Wnetkurha	sobre la piedra
Wuakolda	.
Wuñyelfe	lucero de la montaña
Yanka	perla
Yankvleufu	el río
Yankvpi	desprendida
Yankvtray	cascada desprendida
Yepun	pase a llevar